



**CLEAN
CARIBBEAN &
AMERICAS**

REPORTE ANUAL 2011

**ANIVERSARIO DE 35 AÑOS
1977-2012**



PROTEGIENDO EL MEDIOAMBIENTE PARA LAS GENERACIONES FUTURAS

2011: EL AÑO DESPUÉS DE MACONDO

En Mayo del 2011, profesionales de todo el mundo especializados en la preparación y respuesta ante derrames de petróleo, se reunieron en Portland, Oregón, para la Conferencia Internacional sobre Derrames de Petróleo (IOSC 2011). En muchos sentidos, el tema y el programa de los seminarios, al igual que los papeles profesionales reflejaron mucho de lo que definió el esfuerzo de CCA en el 2011.

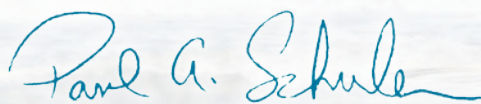
Para muchos de los que asistieron a IOSC 2011 y que a su vez participaron en la respuesta al Macondo en el 2010, hubo una sensación de éxito y satisfacción. A un año del derrame, y a pesar de algunas controversias todavía existentes, el consenso general era que la respuesta había sido altamente exitosa en minimizar los daños en el Golfo de México y sus costas. Los métodos de respuesta, particularmente el uso de dispersantes rociados desde un avión e inyectados a la cabeza del pozo, obtuvieron gran crédito por el éxito. Los resultados favorables en el lugar del incidente y el análisis científico posterior acerca del destino del petróleo derramado, han reivindicado substancialmente frente a un público desinformado y algunas veces mal informado, a aquellos que tomaron las difíciles decisiones y condujeron esas operaciones.

Aunque la atmosfera en el IOSC 2011 era de éxito, la agenda reflejaba la realidad de tremendos cambios y trabajo por delante a raíz de este incidente trascendental. Los gobiernos de todo el mundo estaban teniendo una nueva mirada sobre las regulaciones relativas a las operaciones petroleras y a la prevención de derrames, preparación y respuesta. Aun mientras se estaba trabajando en el pozo Macondo, la industria petrolera estableció su propio grupo de trabajo y estudio sobre prevención, preparación y respuesta.

Junto a estas importantes fuerzas de trabajo post-Macondo, el personal de CCA y sus directores definían nuestro rol y camino futuro en la cambiante comunidad internacional de respuesta ante derrames de petróleo. El énfasis de este esfuerzo fue:

- Reabastecer...y ampliar el inventario de CCA y su capacidad de respuesta.
- Aportar la experiencia operativa de CCA y las lecciones aprendidas a la industria, gobiernos y otros grupos de preparación y respuesta ante derrames de petróleo.
- Crear e implementar una visión más amplia de respuesta de nivel 3 basada en las capacidades propias de CCA e identificar y escalar otros recursos externos.
- Desarrollar acuerdos de acceso con otras cooperativas de la industria petrolera y organizaciones de respuesta.
- Asegurar una respuesta y servicio continuos a nuestros Miembros a través del compromiso de la amplia gama de actividades tradicionales de CCA.

CCA alcanzará un hito en el 2012 al celebrar el 35 Aniversario de su fundación en 1977. Este Reporte Anual pone de relieve las diversas iniciativas y actividades emprendidas en el 2011 para cumplir con las necesidades actuales y futuras de nuestros Miembros en el área de preparación y respuesta en esta nueva y desafiante era...



Paul A. Schuler
Presidente y Director Ejecutivo



Paul Schuler se reunió en Caracas con representantes de PDVSA para discutir los preparativos de la futura perforación en Cuba.

NUEVA VISION DE RESPUESTA EN NIVELES

Por más de una década, durante el transcurso de un incidente, el personal de CCA se dedicó a identificar los refuerzos y recursos de respaldo de otras cooperativas cada vez que activábamos nuestras propias capacidades. Macondo demostró la necesidad de identificar de manera eficiente los recursos disponibles de donde fuere en caso de un incidente mayor. Como consecuencia de esto CCA ha adoptado, y a su vez está promoviendo, una nueva visión de la Respuesta de Nivel 3 que abarca ambos recursos de respuesta, internos y externos, y la logística para entregarlos en el lugar del incidente e integrarlos a la respuesta. Este concepto modificado de la Respuesta de Nivel 3 se presentó en la Conferencia de "Clean Gulf" en Octubre del 2011 y es la base de la Visión y Estrategia de CCA, estando relacionado con las nuevas adquisiciones y el desarrollo de ayuda mutua y acuerdos de acceso con otras organizaciones de respuesta.

Nivel 1	Recursos Locales	En el sitio
Nivel 2	Recursos Nacionales	En el país, ayuda mutua y recursos con apoyo gubernamental
Nivel 3a	Recursos propios de CCA	Entregado a los aeropuertos regionales por avión de carga estrecho
Nivel 3b	Recursos propios de CCA Recursos Externos	Entregado a los aeropuertos nacionales por avión de carga ancho Entregado a los aeropuertos regionales por avión de carga estrecho
Nivel 3c	Recursos Externos	Entregado a los aeropuertos nacionales por avión de carga ancho
Nivel 3d	Recursos Externos	Entregado por mar o por avión de carga especial

MEJORAS EN LA CAPACIDAD DE RESPUESTA

Para comienzos del 2011 ya se había restablecido plenamente nuestra reserva de equipos a los niveles previos a Macondo. Hacia finales del 2011 el Personal Técnico de CCA había implementado importantes mejoras en su capacidad de respuesta escalonada (Nivel 3a, b, c) que incluían:

- 66% de aumento en dispersantes disponibles (20,000 galones adicionales disponibles a través de un Acuerdo de Acceso de Dispersantes con Clean Gulf Associates.)
- 66% (4000 pies) de aumento en barreras de contención para mar adentro.
- 50% de aumento en la capacidad de incendio in situ (incremento de 1 sistema de barreras a prueba de fuego.)
- Mejoras en la "tasa de encuentro" costa afuera con los sistemas recolectores de contención "Harbour Buster".
- Adición de un puesto de Asesor Técnico.



Los sistemas "Harbour Busters" demostraron ser muy efectivos durante la respuesta Macondo mejorando la tasa de recuperación mar adentro.

ACUERDOS ESCALONADOS & FOROS TECNICO/OPERATIVOS

El desarrollo de Acuerdos de Ayuda Mutua realizado por CCA se ha centrado en nuestra participación en la Global Response Network (GRN) y, en menor escala, en la Association of Petroleum Industry Coop Managers (APICOM). Además del “Acuerdo de Acceso a Agentes Dispersantes” con Clean Gulf Associates que mencionamos previamente, estamos esbozando acuerdos similares con Oil Spill Response Ltd, Petrobras, y MSRC. De igual importancia es que la GRN ha establecido seis grupos operativos que se benefician de la capacidad técnica y operativa existentes en las respectivas cooperativas de respuesta. El objetivo de estos grupos es proporcionar un centro de experiencia funcional disponible para Comandantes de Incidentes en las primeras etapas de una respuesta. CCA lidera el Grupo Operativo de Agentes Dispersantes, mientras que otras cooperativas dirigen el de la Recuperación mar adentro, el del Incendio In-Situ, el de la Limpieza de las Costas, el del Manejo de Derrames y el de la tecnología de Sensores Remotos.

Inmediatamente después de que CCA se retirara de la respuesta a Macondo, se nos pidió que presentáramos al “Joint Industry Task Force (JITF) Dispersant Subcommittee” las lecciones más importantes aprendidas. CCA continúa ofreciendo sus aportes y perspectivas al JITF y a otras organizaciones similares.



Marcus Lisboa y Ricardo Azevedo, de Petrobras, hablan acerca del concepto de diseño de Movilidad Aérea de CCA en nuestra sede de Fort Lauderdale.

ENTRENAMIENTO DE PREPARACION Y RESPUESTA ANTE DERRAMES DE PETROLEO

Desde la creación del Curso de Preparación y Respuesta en 1992, CCA ha entrenado a más de 2.800 empleados de compañías Miembro pertenecientes a 36 países diferentes. A su vez hemos entrenado también a 299 empleados gubernamentales de 35 países a través de nuestro Programa de Auspicio. La demanda de los Miembros por este curso hizo que tuviéramos que agregar un curso adicional en el 2011. También se han dictado una cantidad de cursos cortos en diferentes lugares del Caribe y Latinoamérica a pedido especial de los Miembros. Cada uno de estos cursos se actualiza con la más reciente información sobre tecnología y operaciones de preparación y respuesta.



Participantes del entrenamiento se preparan para la evaluación final del ejercicio.

ENTRENAMIENTO DE VUELO CON AGENTES DISPERSANTES

Cuatro meses antes del incidente Macondo, CCA dirigió un vuelo de entrenamiento del Airborne Dispersant Delivery System (ADDS) con Lynden Air Cargo cerca de la costa de Miami. Creemos que este entrenamiento anual contribuyó ampliamente a la efectividad y seguridad de nuestro desempeño durante la respuesta Macondo. En el 2011 continuamos el entrenamiento aéreo con Lynden y retomamos los entrenamientos de vuelo con la Guardia Costera de los Estados Unidos bajo un Memorándum de Acuerdo entre CCA y USCG.



Supervisores de Respuesta de CCA cargando el ADDS en un Hércules de Lynden Air Cargo para un entrenamiento de vuelo sobre el Océano Atlántico, cerca de Miami.



El ADDS de CCA y un Hércules de la USCG dirigen operaciones de vuelo de entrenamiento conjuntas en el Golfo de México.

MOBEX 2013

La "International Mobilization, Preparedness & Response Exercise" (MOBEX) está prevista para el 2013. En estos momentos estamos solicitando nominaciones para lugares y Miembros patrocinadores. Esperamos una vez más asociarnos con IOSC 2014, ARPEL, la Organización Internacional Marítima (IMO) y otros para poder ofrecer durante MOBEX un Taller en Preparación y Respuesta y un Seminario Técnico.



El último MOBEX se llevó a cabo en Manaos, Brasil en el 2010.

PERSONAL

Durante el 2011 la Junta Directiva de CCA autorizó un cuarto Asesor Técnico para cumplir con los constantes y emergentes requisitos de preparación y respuesta. Se aprobó la contratación directa de nuestro grupo de Supervisores de Respuesta los cuales trabajan a tiempo parcial. Se aprobó también una nueva posición de Gerente de Oficina para atender mejor las necesidades comerciales y administrativas de la compañía. Institucionalizamos y expandimos el Programa de Consultoría con cinco experimentados "Consultores" quienes asisten con entrenamientos, planes de contingencia y respuesta si fuere necesario. Erik DeMicco, nuestro Biólogo Marino, dejó recientemente CCA para perseguir una oportunidad con ExxonMobil, y por otro lado, Skip Przelomski ha pospuesto su retiro hasta fines del 2013. CCA fue anfitrión de un programa de entrenamiento entre la Guardia Costera y la Industria Marítima y tiene el orgullo de que ex-becarios, ex-empleados y ex-alumnos de este programa estén ahora trabajando para compañías grandes de petróleo, y en posiciones importantes con el gobierno y la industria de respuesta.

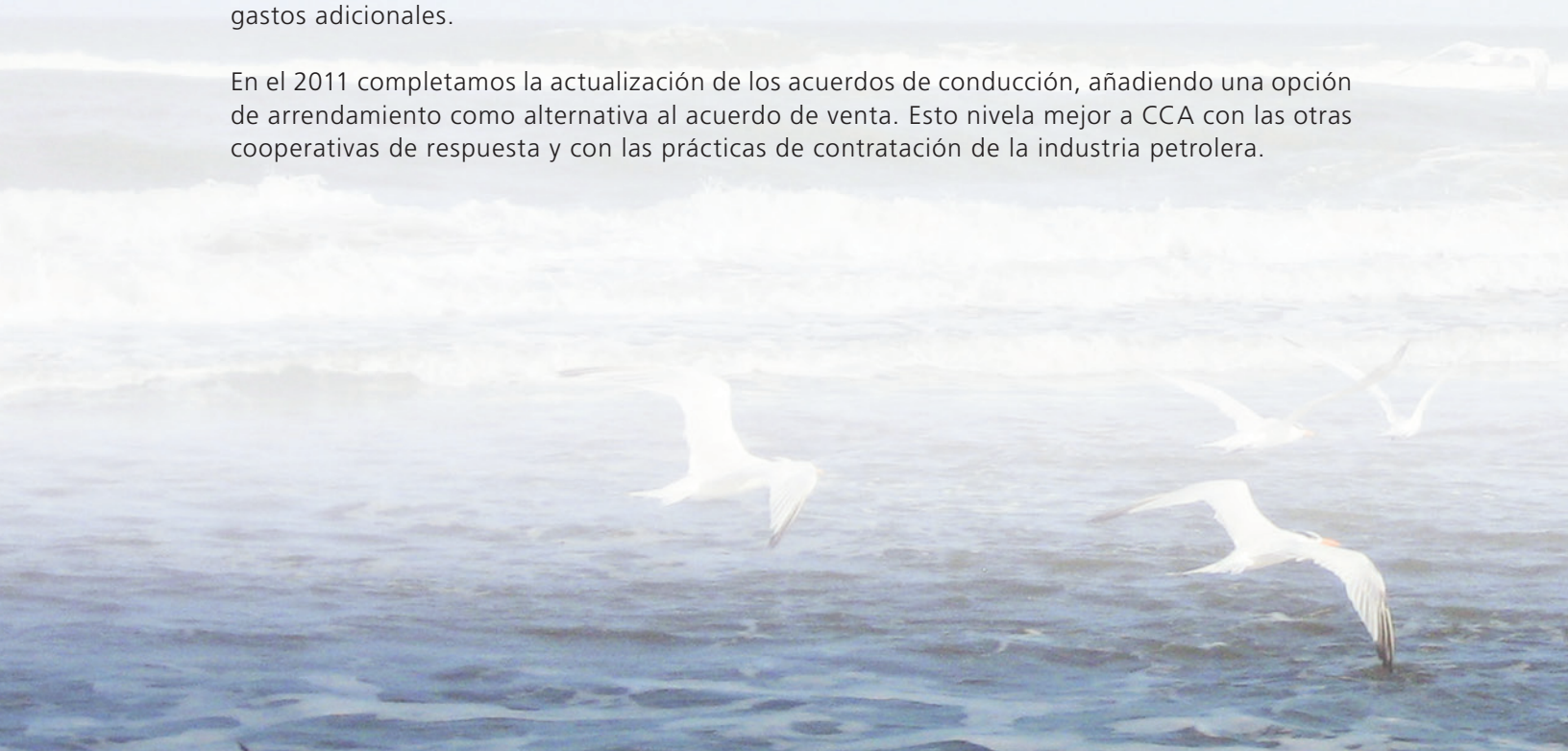


Con una experiencia de más de 30 años en respuesta ante derrames de petróleo, Skip Przelomski fue juez del X-Prize Challenge para el desarrollo de un sistema de recolección de alta capacidad para uso en el mar.

GESTIONES LEGALES Y DE RIESGO

El incidente Macondo dió lugar a un marco legal muy oneroso para la comunidad de preparación y respuesta ante derrames de petróleo. A raíz de los pleitos relacionados con la respuesta Macondo, se le está dando un nuevo y necesario enfoque a las cláusulas de indemnización y seguro de nuestra membresía, acuerdos de conducción y acuerdos de servicio con nuestra Red de Contratistas. Esto seguirá siendo un área de trabajo importante en el 2012 y anticipamos algunos cambios en nuestros protocolos de activación así como la cobertura de seguros y gastos adicionales.

En el 2011 completamos la actualización de los acuerdos de conducción, añadiendo una opción de arrendamiento como alternativa al acuerdo de venta. Esto nivela mejor a CCA con las otras cooperativas de respuesta y con las prácticas de contratación de la industria petrolera.



MEMBRECIA

Debido a la expansión de las operaciones de exploración en el Caribe y Latinoamérica, así como a una tendencia en liquidación de bienes "downstream", estamos observando interés en la membresía de CCA por parte de un número de "nuevos jugadores" en la industria petrolera de la región. La Junta Directiva creó en el 2011 una nueva categoría de membresía "exploratoria" para cubrir las operaciones de exploración a corto plazo. Les damos la bienvenida a los siguientes Miembros:

Miembro: Puma Energy Ltd.

Miembros Adjuntos: Hardman Petroleum (Tullow Oil), SOL Caribbean, Bayfield Energy, Niko Resources and CGX

FINANZAS

Los Miembros de CCA reportaron un total de 2.37 billones de barriles "reales" en razón de cuotas por el 2011. El total de los gastos operativos y de capital en el 2011 fue de \$2.49 millones.

Los Balances Financieros de CCA son preparados independientemente por McGladrey & Pullen, LLP.



CCA ofrece un numero de entrenamientos cortos para Miembros en el Área de Interés como en el caso de este ejercicio de despliegue de equipamiento IMO Nivel 1 para la Autoridad del Canal de Panamá.

OFICIALES

Presidente de la Junta - Greg DeMarco (*Exxon Mobil*)
Vicepresidente de la Junta - Leon L. Jarrett (*Petrojam*)
Presidente - Paul A. Schuler (*CCA*)
Tesorero - Douglas P. McCormick (*Chevron*)
Secretaria - Pamela K. Saidon (*CCA*)

DIRECTORES

Robert C. Baldwin (*BP*)
Leonard Chan Chow (*Petrotrin*)
Greg DeMarco (*ExxonMobil*)
Eric Haugstad (*Tesoro*)
Wayne Hollingsworth (*Aramco*)
Leon L. Jarrett (*Petrojam*)
Douglas P. McCormick (*Chevron*)
Martin Padilla (*Shell*)
Glenn P. Sairras (*Staatsolie*)
Jayme de Seta Filho (*Petrobras*)

COMITES

Comité de Afiliación
Comité de Personal
Comité Técnico

CONSEJERO GENERAL

Susan F. Delegal

MIEMBROS

Aramco
BP
Chevron
Ecopetrol
ExxonMobil
Petrojam
Petroleos Venezuela
Petrotrin
Petroterminal de Panama
Puma Energy
Shell
Staatsolie
Statoil South Riding Point
Sunoco
Tesoro


MIEMBROS ADJUNTOS

Barbados National Terminal Company
Bayfield Energy
Belize Natural Energy
Bergesen Worldwide
BHP Billiton
BPZ Exploracion & Produccion SLR
CESPM (Basic Energy)
CGX Resources
Cool Petroleum
EOG Resources International
Hardman Petroleum
Marathon
MODEC
Niko Resources
NuStar Terminals Antilles
OCENSA
Panama Canal Authority
Petrobras
RECOPE
REFIDOMSA
Repsol YPF
Savia Peru
SOL Caribbean
Teikoku
TOTAL
Vopak Terminal Bahamas
West Indies Oil Company



2381 STIRLING ROAD
FORT LAUDERDALE, FLORIDA 33312, USA
TEL: 954-983-9880 FAX: 954-987-3001

www.cleancaribbean.org

 Impreso en papel reciclado